

ИНФОРМАЦИЯ О РАБОТЕ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ В ЛИТВЕ 2011

В 2011 году состоялось 12 заседаний подкомиссии ономастики Государственной комиссии литовского языка (далее – Госкомиссия). Ее секретариатом было подготовлено более 100 заключений по названиям улиц и 12 – по названиям сел. В конце года были подготовлены замечания в отношении новой редакции Закона о территориально-административных единицах Литовской Республики и их границах, а также составлена рекомендация по образованию и орфографии названий сенюнайтй.

Кроме того, Госкомиссия следила за изменениями названий государств (используя в качестве источника UNTERM и ISO 3166) и вносила соответствующие поправки в списки названий государств, их столиц и жителей, утверждаемые ее постановлениями.

В начале 2012 года Издательский центр науки и энциклопедий издал уже 4-ый том словаря „Pasaulio vietovardžiai. Azija (A–J)“ («Географические названия мира. Азия (A–J)») с 35 тысячами заглавных эндонимов.

Далее некоторые вопросы изложены более подробно.

Изменения в Законе о территориально-административных единицах Литовской Республики и их границах

Административными единицами территории Литовской Республики являются области и самоуправления. Территория страны разделена на 10 областей, а области – на 60 самоуправлений. В последние годы границы самоуправлений и их названия по существу не менялись. Некоторые изменения были связаны лишь с ликвидацией администраций начальников областей: в 2010 году было уточнено понятие *области* и *самоуправления*, узаконен тип населенной местности *viensėdis* (хутор), за старостами установлено право определять номера зданий, квартир, помещений (ранее это была функция институции исполнительной власти самоуправления). В 2011 году начата работа над новой редакцией Закона о территориально-административных единицах Литовской Республики и их границах. Коротко об уже принятых и намеченных изменениях.

По поводу административно-территориального деления

В соответствии с редакцией закона 2010 г. *область* является самой крупной единицей территории Литовской Республики, управление которой организует правительство; область

образуется из территорий самоуправлений, которым характерна общность социальных, экономических и этнокультурных интересов.

Самоуправление является административно-территориальной единицей Литовской Республики, которой на основе Закона о самоуправлении Литовской Республики и других законов управляет совет самоуправления. Самоуправление состоит из населенных пунктов. Его территория может быть разделена на участки, которые обслуживают сенюнии. В начале (в соответствии с редакцией закона 1994 г.) самоуправления были двух видов – городские и районные, позднее (на основании поправок 1999 г.) была сделана попытка эти два вида объединить – так появилось несколько самоуправлений без слов *miesto* (городское) или *rajono* (районное) в названиях. В настоящее время имеются 60 самоуправлений: 8 городских, 43 районных и 9 – просто самоуправлений, т. е. без слов *miesto* или *rajono* в названии, напр., *Druskininkų savivaldybė* (Друскининкайское самоуправление). В законодательных актах слово *rajono* употребляется и поныне, хотя и не имеет определения.

Территория самоуправления может быть поделена (чаще всего так оно и есть, за исключением Клайпеды) на участки, которые обслуживают сенюнии. В историческом прошлом *seniūnija* являлась самой мелкой административной единицей; в период СССР таких единиц не существовало, термин *seniūnija* вернулся в жизнь после восстановления независимости страны. Однако надо подчеркнуть, что теперешние сенюнии статуса административной единицы не имеют – они действуют лишь как филиалы администрации самоуправления (сенюнаса, т. е. старосту, назначает директор администрации самоуправления). И все-таки, названия сенюний, как и названия областей, самоуправлений, населенных пунктов, тоже вводятся в Адресный регистр. Остается открытым и вопрос о содержании термина *seniūnija*.

В целях укрепления самоуправления, в 2009 году в Закон о местном самоуправлении были включены новые понятия – *seniūnaitija* и *seniūnaitis*. Началось деление обслуживаемых сенюниями территорий – населенных пунктов или их частей – на более мелкие единицы, сенюнайтии (примерно с пятьюстами жителей). Жители каждой сенюнайтии избирают своего представителя – сенюнайтиса, который на общественных началах представляет интересы своих избирателей в сенюнии, в институтах самоуправления и государственных учреждениях, действующих на территории данного самоуправления. Деление (группировка) населенных пунктов или их частей на сенюнайтии является исключительным правом совета самоуправления, этот процесс все еще продолжается.

По поводу типов и названий населенных пунктов

В законе 1994 г. были определены три типа населенных пунктов – *miestas* (город), *miestelis* (городок), *kaimas* (деревня), но реально существовали еще два – *viensėdis* (хутор) и

geležinkelio stotis (железнодорожная станция). Хутора фактически должны были стать деревнями, однако процедура изменения типа населенного пункта довольно сложная и дорогостоящая, так как заодно приходится уточнять и границы населенного пункта. Было подсчитано, что, узаконив 1726 реально существующих хуторов, можно сэкономить около 21 миллиона литов бюджетных средств, поэтому в 2010 году хутора были признаны населенными пунктами, исторически образовавшимися из одной первичной усадьбы. Слова «исторически образовавшиеся населенные пункты», должно быть, означает, что в Литве новые хутора в будущем не будут возникать.

Положение жилых мест с обозначением типа *geležinkelio stotis* (железнодорожная станция) почти не изменилось. Изменено лишь одно название данного типа в Варенском районе: *Valkininkai* (железнодорожная станция) стали *Naujieji* ^[Новые] *Valkininkai* (деревня) – решение самоуправления приняло в 2007 г., а Правительство утвердило изменение в 2010 г. Официально несуществующий статус железнодорожной станции имеют еще сорок населенных пунктов. Напоминаем, что Госкомиссия в 2008 г. приняла рекомендацию по изменению названий населенных пунктов типа *geležinkelio stotis* (детальный доклад по данному вопросу был сделан в 2008 г., на встрече Балтийского отдела в Калининграде).

Названия населенных пунктов в Литве были успешно стандартизированы в межвоенный период, поэтому вопросы по этой теме почти не возникают. Чаще всего жителям приходится объяснять, что в процессе стандартизации названий мест устраняются фонетические особенности диалектов; иногда возможность уточнения названия признается, однако от этой дорогостоящей и трудоемкой процедуры отказывается сами самоуправления. В 2010 г. по инициативе самих жителей село *Kochanovka II* Шальчининкайского районного самоуправления было переименовано на *Meilūnai*, в 2011 г. село Зарасайского районного самоуправления *Aviniuosta* – на *Avinuosta* (данное уточнение Госкомиссия рекомендовала произвести еще в 2002 г.). В прошедшем году было получено несколько исключительных просьб: два названия деревень были обсуждены по инициативе специалиста по истории и археологии (одно уточнение – *Šereitlaukis* в *Šereiklaukis* – поддержали и лингвисты, и местная община, исследования в отношении другого продолжается). Третий случай – желание уточнить форму названия деревни изъявила религиозная община староверов (Госкомиссия проголосовала за официальную, в литовском языке уже устоявшуюся форму *Perelozai*). В четвертом случае обсуждалось название нового населенного пункта на территории Висагинского самоуправления. К сожалению, самоуправление проигнорировало предложения специалистов ономастики и избрало простейший путь – присвоило новому поселению название соседней деревни, прибавив к нему римскую цифру «два» – *Ramybė II*.

Как уже упоминалось, Госкомиссия недавно изучила вырабатываемый проект новой редакции Закона о территориально-административных единицах Литовской Республики и их границах и предложило определить в законе понятия *rajonas* и *seniūnaitija*, установить соотношение территориальных единиц с сенюниями и сенюнайтиями, а также указать модели образования их названий. Для самоуправлений пока что подготовлены более конкретные рекомендации по образованию и правописанию названий сенюнайтий.

О названиях сенюнайтий

Госкомиссия рекомендовала не использовать в названиях сенюнайтий названия предприятий, учреждений и организаций, особенно символических. По аналогии с сенюниями, самым простым и хорошим способом образования названий которых является использование названий центральных населенных пунктов или их частей, при составлении названий сенюнайтий рекомендуется в первую очередь выбирать название населенного пункта или его части. Если сенюнайтия охватывает несколько населенных пунктов, название рекомендуется образовать на основе имени самого большого (или самого значительного, или самого крупного по числу жителей) населенного пункта, напр., *Linkaičių seniūnaitija* (охватывает территорию 4 деревень, в том числе и деревню *Linkaičiai*). Рекомендуется подобным образом определять названия и тех сенюнайтий, территории которых охватывают более чем одну улицу, напр.: *Vilniaus g. seniūnaitija* (сенюнайтия ул. *Vilniaus*) (охватывает территорию улиц *Vilniaus*, *Vytauto*, *J. Sniadeckio* и др.). Если сенюнайтия охватывает два населенных пункта, ее название может быть образовано или на основе имени одного из них, или на основе обоих имен, соединенных конъюнктом *ir (u)* или тире, напр.: *Butniūnų ir Gedučių seniūnaitija* или *Butniūnų–Gedučių seniūnaitija*.

Подкомиссии ономастики Госкомиссии было нелегко решить, должны ли в названиях сенюнайтий указываться номенклатурные слова, в первую очередь *улица* – решено, что должны, лишь рекомендовано употреблять их сокращения (напр.: *Senosios Smiltelės g. [ул.] seniūnaitija*). Обсуждался вопрос правописания многословных названий – сделано заключение, что данные названия являются не настоящими онимами, а в большей степени – конструкциями описательного типа, поэтому решено, что с заглавной буквы следует писать не все название составляющие слова, а лишь первое из них (или оним), напр.: *Šančių ažuolyno* ^[дубяка, дубрава] *seniūnaitija*.

Рекомендации были подготовлены в условиях всевозрастающего разнообразия названий новообразованных сенюнайтий. Будущее покажет, насколько внимательно самоуправления прислушались к советам лингвистов.